

A Hymn of Praise to St. George the Alexandrian Martyr²

مديح الشهيد مارجرس الاسكندراني^١

1. In the holies of the Highest A bright light shone From a luminous star Master George the Alexandrian	١. فى مقـادس العـلى سـطـع نـور بـهـى لكوكـب نـورانى مارجرس الاسكندرانى
2. His uncle was the ruler Armanious the exalted In the city of Alexandria The beacon of Christianity	٢. خاله كان هو الوالى أرمانيوس المتعالى على اسكندرية منارة المسيحية
3. His father was also One of the idol worshippers But he was not content With man-made gods	٣. أبوه أيضاً قد كان من عبدة الأوثان لكنه غير قانعان بالإله صنعة الإنسان
4. Therefore the beneficent God Caused certain events To make know the heavenly King Jesus the Lord of hosts	٤. لذا دبر صانع الخيرات ظروفاً نيرات بها يدرك ملك السموات يسوعنا رب القوات
5. He travelled to Syria for trade And it was to him like a fishhook On a spiritual feast Of the Roman hero	٥. سافر الشام للتجارة فكانت له صنارة إذ اتفق عيد روحانى للبطال الروماني
6. All the city of Lydda Celebrates that day To honour its martyr Master George the beloved	٦. مدينة اللد بأسرها تقيم يوم ذاك حفلها لتكريم شهيدها مارجرس حبيبها

^١ عيد اسشهاد مارجرس الاسكندرى ٧ هاتور.

² The feast of the martyrdom of St. George the Alexandrian: the 7th of Hathor.

7. He was astonished at the ceremony
And he asked whose feast is this
The Lord open his heart
To believe in the God of the martyr

٧. ذهله الحفل العجيب
وتساءل عن صاحب العيد
ففتح الرب قلبه البعيد
ليؤمن بالله الشهيد

8. He stood in the church of the saint
And vowed a precious vow
If I am given a seed
I will call him George

٨. وقف في بيعة القديس
ينذر نذره النفيس
إن رزقت بذريفة
اسميه جرجس كسميه

9. He returned to his town
With a heart full of gladness
He brought good news to his wife
About the profit of his talent

٩. عاد بعدها إلى بلده
والبهجة تملأ قلبه
وبشّر زوجته
بما ربحت وزنته

10. They went without hesitation
To the venerable bishop
Asking for baptism
In the name of the Holy Trinity

١٠. مضيا بدون ترديد
للأسقف الجليل
طلباً منه التعميد
باسم الثالوث المجيد

11. God answered their prayer
And they were given a son
Called him after the Roman
George the Alexandrian

١١. استجاب الله طلبهما
فأنجبنا ولدهما
اسمياه كالروماني
جرجس الاسكندراني

12. This pure one grew up
And his righteousness was manifest
In prayers he kept watchings
And Satan he conquered

١٢. كبر هذا الطاهر
وبره صار ظاهر
في الصلوات كان ساهر
وللشياطين قاهر

13. His cousin once passed by
A house of virgins
And heard warm hymns
That attracted her at once

١٣. مرت بنت خاله مرة
أمام بيت عذاري
سمعت ألحان حارة
انجذبت بالمرة

14. She asked George immediately
About what she heard
Those melodies of the Highest
The God of all generations

١٤ . سألت جرجس فى الحال
عما سمعته يقال
تلك أنغام المتعال
إله كل الأجيال

15. Soon she rejoiced and believed
In the Creator of the universe
And from him she learned
All the facts of the faith

١٥ . وبسرعة فرحت وأمنت
بخالق كل الأكوان
ومننه أسست
عن حقائق الإيمان

16. Her father was perturbed
How she persists in refusing
His only daughter
His dispraised gods

١٦ . علم أبوها واحتار
كيف ترفض بإصرار
ابنته الوحيدة
آلهته الذميمة

17. He requested to hang her
And it was carried out
For her saying it is impossible
To forsake the Highest God

١٧ . طلب شنقها ذاك الضال
ونفذ هذا المقال
لقولها من المحال
ترك الإله المتعال

18. He regreted it and was depressed
Tore his clothes and was disturbed
They told George of the cause
Of all these disasters

١٨ . ندم بعدها واكتأب
مزق ثيابه واضطرب
أخبروه جرجس السبب
لكل هذه النكبات

19. He ordered to torture him
To quench his thirst for revenge
George went to his beloved
After being beaten and dismembered

١٩ . أمر بتعذيبه
كى يشفى غليله
فمضى جرجس لحبيبه
بعد ضربه وتقطيعه

20. Thus he obtained his desire
In the city of Antioe
Where his bliss was perfected
As he went up to heaven

٢٠ . وبذا نال كل المنى
فى مدينة أنصونا
حيث تم له إلهنا
بانطلاقه للسماء

21. He put on a garment of light
On that famous day
Namely the seventh of Hathour
And crossed to heaven gladly

٢١. ولبس حلة من نور
ذلك اليوم المشهور
أى سبعة من هاتور
وعبر للسماء بحبور

22. This day is a feast
Of the Roman martyr
The consecration of his church
And thus the two martyrs meet

٢٢. هذا اليوم أصله عيد
للروماني الشهيد
تكريس بيئته بالشمام
وبذا التقى الشهيدان

23. Remember us O George
Before the throne of the Holy
To let us enjoy paradise
With Mary the mother of Jesus

٢٣. أذكرنا يا جورجوس
أما عرش القديس
ليمتعنا بالفردوس
مع مريم أم إيسوس

24. The exposition of your name
Is in the mouth of the believers
They all proclaim:
"O God of St. George help us all."

٢٤. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون ياإله مارجرس
الاسكندرانى أعنا أجمعين